



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Billetes

TRADUCTORES Y REVISORES: ANGÉLICA AGUSTÍN DIEGO,
EDGAR ALEJANDRE PÉREZ Y
SERGIO SALMERÓN MADRIGAL
LENGUA: PURÉPECHA

Noviembre 2023

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LOS BILLETES SE REVISAN

Los billetes tienen varias características que, en conjunto, determinan su autenticidad. A este conjunto de características se les denomina elementos de seguridad.

Algunos de los elementos de seguridad varían mínimamente por denominación, y en mayor medida entre “familias de billetes”. Una familia de billetes es el conjunto de denominaciones que comparten la misma temática en su diseño y elementos de seguridad. Las familias de billetes se renuevan para incorporar características que refuercen la seguridad y dificulten su falsificación, para incrementar su durabilidad en circulación, así como para facilitar su uso e identificación, incluso a las personas con discapacidad visual. En el anexo 1 se presentan los billetes fabricados por el Banco de México en cada familia.

I karakataecha ixu werasti *Banco de México* ka ánkikwarhitaesti énká jankwarhintak'a pari xarhatani tuminarhu énká sīrantaerika ka tiamueri, ka istu xarhatašinti jima k'umanchikwaecharhu énkakšī úaka mot'akwaantani ka istu pari úni mitika énkakšī tuminaecha sīrantaeri ka tiamuri sési jasīwaka o no sési jasī. I jarhati tumina eratakata jarhasti pari p'orhe wantariecha. Mókuntškwa *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*, petaspti; nat'uka úaka xarharani énká menichani ísī no sési terukuntškata jawaka p'orhe jimpo ka turhisi jimpo ka istu mókuntškwaecha, ka ísī jimppo, énká turhisi jimpo karakata jaka imasī sánteru jukaparhakwaeti.

TUMINA SĪRANTAECHARI ARHINI AMPE EXENHASĪNTIKŠĪ

Tumina sīrantaeri mámarhu ampe jukanharisti ka énkakšī jintechani yámintu jimini jukanharhieka arhikini arixati éška sési jásī tuminaeska. Jinteni énká mámarhu ampe jatsinharhikwanhaka arhiexatikšī *elementos de seguridad*.

Íni ampe énkakšī jatsinharhikwaka ísīksī sánhani ampe mót'akwarheati éškakšī jinte tuminaecha na xánhani jukaparhák'a, ka sáterhuksī yawani ménterhuni jarhati énkakšī arhukwantaska arhikata jimpo “*familia de billetes*” [jintekšī jintesti énkakšī mák'u ísī únhapka ka sánuksī mák'uni járhanhaka]. Jinteni énkakšī arhini jaka “*familia de billetes*”, jintestikšī tumina sīrantaeri énkakšī mámarhu jukaparhaka ka énkakšī sánu mákw'eni jarhaka [mák'uni jásī sīrantaerikšī úkateechasti] ka énkakšī mák'u járhati ampe jatsinharhikwaka énkakšī mínharhikutarhani jaka ka énkakšī arhiani jaka “*elementos de seguridad*”. Jinteni énkakšī arhini jaka “*familia de billetes*”, jimpanhekšī

únhantasínti páriksí jatsinharhikwani máterhu ampe énsí jarhoani jawaka exerp'ini éska jite tumina sési jásíeska ka éska úaka úranhani ka at'aranhani ka éskaksí no úaka máterhuecha úani jarhani jinteni járáti tuminaechani énkaksí no úaka úrhanhani, ka ísí jimpot'uksí jimpanherhanhantasínti párikaksí sántherhu yóni marhuaka ka éskaksí sántherhu yóni kánhaka, éska no exekwarhinhaka mítentani éska sési jásí tuminaeska ka éska uskasí úrani, jimat'uksí énkaksí no exek'a o énkaksí no winhanharka. Jima síranta ma (1) kúperatanaka mítpetaraxatiksí tumina sírantaechari énkaksí sánu mákw'eni járhaka ka jinte úantaka kúnkwarhikwa énká arhikwarka *Banco de México*.

VALIDEZ DE BILLETES

Billetes maltratados¹

Un billete auténtico podría dejar de tener valor, dependiendo del tipo de maltrato que presente. Por ello, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Los billetes sucios, despintados o decolorados conservan su validez y los bancos deben cambiarlos por billetes en mejor estado (aptos para circular).

NÁKI TUMINA SÍRANTAERI ÚA URHANHANI

Tunima sírantaeri énkaksí nóterhu sési járhaka²

Túmina ampakiti ma nóterhu úati úrhanhani énká arhini ampe úska. Jimpxi, wétarti éskari arhini ampe exeaka:

1. Énkaksí tumina sírantaechari járhahaka, nóterhuksí yámintu ampe sési xarhanharhini o énkaksí jupinharhintani jawaka at'anskata jukaparhastiksíturhu xáni éskaksí xáni jukaparharhanhaka ka jima [k'umanchikwaecha énká tumina ampe jatsink'a] énkaksí arhinhani jaka *bancos* jatsiatiksí éskaksí mót'akwantak'a máterhuecha jimpo énkaksí sántherhu sési

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

² Yámintu íni ayamperhakwa énkaksí i xu exerpenhani jaka úatiksí exeni, turhisi jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima Banco de México anapueri (www.banxico.org.mx), arhiniksí chúnkumati *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, validez de piezas, preguntas frecuentes de billetes maltratados*.

jarhaka (énkaksi úaka úrhanha nani wék'ini).

Billetes sucios	Billetes despintados	Billetes decolorados
Tumina sïrantaeri énkaksi járhaka	Tumina sïrantaeri énkaksi uraptsïntani jaka	Tumina sïrantaeri jupinharintani jaka
		

2. Los billetes con sellos o anotaciones son válidos, excepto cuando tienen palabras, frases o dibujos en forma manuscrita, impresa o en cualquier otro medio indeleble, que tenga como finalidad divulgar mensajes dirigidos al público de carácter político, religioso o comercial.

2. Tumina sïrantaeri marhuauati énkaksi ampe jukanharhikwaka o ampema karanhatikata jawaka, tsïmajku no úati marhuani énká karanharhikata o únharhikata jawaka ampema énká arhikwarhini jaka *manuscrito* ka jinte no úaka jupinharhintani ka enka arhip'ini ampe jauaka jinteri ampe *político*, jakak'ukwaechari o ataranskwaeri ampe.

Billetes con sellos o anotaciones. Válidos Tumina sïrantaeri énkaksi únharhika o jukanharhika ampema. Úati úranhani	Billetes con sellos o anotaciones. No válidos Tumina sïrantaeri énkaksi únharhika o jukanharhika ampema ka nóksi úaka úranhani
    	 

3. Los billetes con manchas de grasa, aceite, pintura, tinta o sangre conservan su valor, siempre y cuando sea evidente que no han sido manchados con la intención de ocultar algún mensaje dirigido al público de tipo religioso, político o comercial.

3. Tumina sirantaeri énkaksi járhaka tamakwa ampe, tamarini jási ampe, at'anskwa, karatarakwa ampe o yurhiri ampe úatiksi úranhanituru éнка jima xarharani jawaka éska jima no wékani ísi jánharhitanhaska pári máterhu karakata ampema ónharhikwanhani éнка jinteri ampe wantaakajinteri político arhikateri ampe, jakak'ukwaechari ampe o ataranskwaeri ampe.



4. Billetes rotos o incompletos.

a. Rotos. Si un billete está roto y se tienen todas sus partes, no pierde su valor, aun cuando haya sido reparado con cinta transparente. Si un billete ha sido reparado con cinta adhesiva NO transparente (cinta canela, para aislar, etc.) entonces pierde su valor.

4. Tumina sirantaeri énkaksi karhokwarhika o énkaksi nóterhu yámueka.

a. Karhokatecha. Éнка tumina sirantaeri ma karhokwarheaka ka kániri jarani yámintu karhokata sapiechani, jinte úati úrhanhanituthu nák'irhu jinte mákunskaateeka jinte *cinta* arhikata jinkoni ka yámintu ampe sési xarhanharhini jarani. Éнка jinte tumina sirantaeri mákunhantaska máterhu jási *cinta* arhikata jinkoni, éнка no jíaratani jawaka éska yámintu ampe xáranani jawaka (cinta tupurini jántsi, *cinta* turipiti, o máterhu jinteni járatí ampe) jima ísi nóterhu úati úrhanhani, jimpoka noterhu xókwarhinhati jimpoka nóterhu jukaparati ya.

Billetes rotos. Válidos Tumina s̄irantaeri karokataecha. Énkak̄s̄i úaka úranhani	Billetes rotos. No válidos Tumina s̄irantaeri karokataecha. Énkak̄s̄i nóterhu úaka úranhani
	

b. Incompletos. Si el tamaño de un billete incompleto equivale a más de la mitad de su tamaño original entonces conserva su valor, aunque hay algunas particularidades que podrían dejarlo sin valor. Un billete incompleto conserva su valor si está en los siguientes casos:

i. Si le faltan porciones que, en total, no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

b. Énkak̄s̄i nóterhu yámueka: éнка jukari terhuk'aniskaturhu jinte úati úrhanhanit'urhu, nák'irhu jaka jiminis̄i ampema éнка úaka wantani éska nóterhu úaka úranhani. Tumina s̄irantaeri ma éнка nóterhu yámueka úati úrhanhaniturhu éнка arhini ampe úaka

i. Éнка kweratanchaka nani, ka jinte no s̄anterhu k'eni éska tumina ma tiámuri éнка témpini jukaparaka (énkak̄s̄i arhiani jaka 10 pesos) énkak̄s̄i yás̄i úranhani jaka



ii. Si está formado por varias partes del mismo billete y tiene faltantes que en total no rebasan el tamaño de una

ii. Éнка mámarhu mákwaenskataeka ka kweratanchaka nani, ka jinte no s̄anterhu kánikwaeni éska tumina ma tiámuri éнка témpini jukaparhaka

moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

(énkaksĩ arhiani jaka 10 pesos) énkaksĩ yásĩ úranhani jaka.



iii. Si las porciones faltantes, en total, son mayores al tamaño de una moneda de 10 pesos entonces se considera una fracción de billete. Para determinar si la fracción de billete tiene valor, puede acudir a cualquier sucursal bancaria que brinde el servicio gratuito de canje de billetes y monedas para solicitar que lo revisen.

iii. Énka nani kweratani jaka ka no yámueniturhu, ka jinte sánterhu k'éni éska tumina ma tiámuri énka témpini jukaparaka (énkaksĩ arhiani jaka 10 pesos) jimani jinte *fracción de billete* arhikwarieti. Néna exeni eska jinte fracción de billete jukaparhaskaturhu, úakari nirani náki w'ékíni *banco* arhikatarhu énkaksĩ mót'akunhantk'a ka jimari úaka arhiani éskaksĩ exeka páriksĩni arhiaka énkari úaka uraniturhu o nóterhu ampe.

5. Billetes deformados, quemados o contaminados.

5. Tumina s̄irantaeri énkaksĩ mats'ini o yanheni ísĩ j̄araka, kurhikaksĩ o énkaksĩ ampema j̄axika.

a. Los billetes deformados que están completos conservan su valor, pero si les falta una parte, se deben evaluar como fracciones de billetes.

a. Tumina s̄irantaeri énkaksĩ mats'ini yanheni ísĩ j̄araka j̄óperhuksĩ yámueka xántkuksĩ ísĩ jukaparaeti, j̄óperhu énka nani kwerataska, jinteksĩ ísĩ jukapararhanhani jawati éska *fracción de billete* arhikataecha.



b. Los billetes quemados se deben evaluar como billetes incompletos para determinar si conservan o pierden su valor. Debido a la fragilidad de los billetes quemados, se recomienda repararlos con cinta adhesiva transparente y llevarlos a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúen gratuitamente.

b. Tumina s̄irantaeri énkaks̄i kurihakataechaka jintek̄i wétaris̄inti éskaks̄i exenhaka éskaks̄i tumina énkaks̄i nóterhu yamueka ka ís̄i exenhati énk̄a úaka úranhaniturhu o nóterhuks̄i jukaparaski ya. Jinteni jás̄i tumina s̄irantaeri énk̄a kurhieka, wétaris̄inti éskari mákwantaka jinte *cinta transparente* arhikata jinkoni ka tátsekwarhu páaka jima *banco* arhikatarhu énkaks̄i mót'akunhantak'a jinteni jarati tumina s̄irantaechari ka tumina tiámuechari párikaks̄i jima exeaka énk̄a úaka úranhaniturhu ka jimari no jatsiaka éskari meympiaka páriks̄i eyankwaka ékari úaka úrani.



c. Los billetes contaminados son aquellos que presentan agentes contaminantes, o que han sido expuestos a éstos por haber estado en contacto con

c. Tumina s̄irantaeri énkaks̄i ampema jáxika jintestiks̄i énkaks̄i jukaraka o énkaks̄i ják'unhaka ampema, o énkaks̄i jimas̄i jápka o jimas̄iks̄i jatsinhapka

sustancias o materiales peligrosos, o a condiciones adversas como inundaciones, incendios, almacenamiento en ambientes con humedad u otros factores originados de manera natural, o que por cualquier otra causa podrían resultar dañinos para la salud de las personas, por lo que deben ser retirados de la circulación. Estos billetes deben llevarse a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúe gratuitamente; si se puede verificar pieza por pieza y determinar que son auténticas y conservan su valor entonces deberán cambiarlas por piezas en mejor estado (aptas para circular). En caso contrario, la sucursal bancaria debe retener los billetes, y a cambio, entregar el “Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) para que las piezas se envíen al Banco de México para su análisis.

énkaampema warirakwa ampe jápka, o énkaksĩ jimasĩ japka éнка yorhekwa k’erati ampe nirani japka, éнка kurupepka, jimasĩ patsanhani éнка mátirkwa sanontepka o éнка mátirkwa yóni patsakataepka, o ampe wék’ini énkari exeni jawaka éskaksĩ no sési úcheaka, éнка ísĩ ampe úska, jinte tumina jatsiati éska patsanhantaka ka nóterhu úranhani jarani. Jinte tumina s̄irantaeriechaksĩ jatsiati éskaksĩ pánhantaka jima *banco* arhikatarhu tuminaecha s̄irantaeri ka tiamueri énkaksĩ mót’akunhantak’a jinteni jarhati tumina párikaksĩ jima exeaka éнка úaka úranhaniturhu ka jimari no jatsiaka éskari meyampiaka páriksĩ eyankwaka ékari úaka úrani; éнка úaka exenhaniksĩ mántani untani páriksĩ exenhani éskaksĩ éskaksĩ jukaparhaskaturhu ka éka ísĩ úska jinteksĩ mót’akucheantati énkaksĩ úaka kánhani jarani.



Billetes alterados³

Un billete alterado no tiene valor, y corresponde a una pieza formada por la unión de dos o más fracciones procedentes de diferentes billetes. Por ello, es recomendable no añadir nada a un billete, excepto cinta adhesiva transparente para evitar que un rasgado continúe.

Tumina s̄irantaeri éнка ampema úminhaka⁴

Tumina s̄irantaeri éнка ampema úminhaka jinte nóterhu úati úranhani jarani,ka jinteksi jintesti éнка tumina s̄irantaeri ma mákwanhantak'a mámarhu jarati tuminueriecha jinkoni. Jimpoxi wétarti éskari no jatsikwaka ampema tuminaechani, éka wétariska imantkurhu úaka jatsinharhikwani *cinta transparente* arhikata párika jima nóterhu karhokwarhini jawaka.



Billetes en proceso de retiro⁵

Los billetes de las familias B, C, D y D1, así como la denominación de 1,000 pesos de la familia F, se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica el billete, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a

Tumina s̄irantaeri énkaksi ḱéntinhani jaka⁶

Jinte tumina s̄irantaericha énkaksi márku ís̄i únghaka *familia B, C, D* ka *D1* arhikataecha, ka ís̄i jintet'u énkaksi *1,000 pesos* arhikata jukapararanhaka énkakspi jintecha jinkoni márku ís̄i únghaka jinte *F* arhikataecha jinkoni, jinte ḱéntitanhaxati, jóperhuksi jinte

³ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.










⁴ Íri amperi úni jawaka exeni, turhis̄i jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima Banco de México anapueri (www.banxico.org.mx), arhiniksi chúnkumati *Billetes y monedas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados*.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁶ Íri amperi úni jawaka exeni, turhis̄i jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx), arhiniksi chúnkumati *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlos para depositarlos en el Banco de México y no volver a entregarlos al público.

jukaparastiturhu xáni éska jinte xáni arhik'a, jóperhu jinte *Banco de México* arhikakata wantasti éska jinte kéntitanhani jawaka ka ewap'inhantani jawatiksi jinte *banco* arhikatacharhu wératini; Jinte arhiki arhisinti éskaksi úni jawati úranhani pári meyampini ampe, jóperhuénka jinte jimini péranhaska *banco* arhikatarhum jinteksi jatsiati éskaksi támu jatsiaka ka páriksi íntspentani jima *Banco de México* arhikatarhu ka nóterhuksi ínspentani jarani kw'iripuni.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billete)		
Tumina sīrantaeriénkaksi kéntinhani jaka (Jukaparastiturhuksi xáni éska xáni arhini jaka)		
Familia B (Nuevos Pesos)	Familia C (Nuevos Pesos)	Familia D (Pesos)
(Tumina) Márku ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka familia B (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksi arhiani jaka <i>Nuevos Pesos</i>)	(Tumina) Márku ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka familia C (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksi arhiani jaka <i>Nuevos Pesos</i>)	(Tumina) Márku ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka D (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksi arhiani jaka <i>Pesos</i>)
 <i>N\$10</i> <i>N\$20</i>	 <i>N\$10</i> <i>N\$20</i>	 <i>\$10</i> <i>\$20</i>
 <i>N\$50</i> <i>N\$100</i>	 <i>N\$50</i> <i>N\$100</i>	 <i>\$50</i> <i>\$100</i>
 <i>N\$200</i> <i>N\$500</i>	 <i>N\$200</i> <i>N\$500</i>	 <i>\$200</i> <i>\$500</i>

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el billete)		
Tumina sīrantaeri énkaksī kéntinhani jaka (Jukaparastiturhuksī xáni éska xáni arhini jaka)		
Familia D – conmemorativa del 75 aniversario del Banco de México (Pesos)	Familia D1 (Pesos)	Familia F (Pesos)
(Tumina) Márku ísī ukataecha énkaksī arhiani jaka <i>familia D</i> - jinteksijimpo ka jimani úkataechasti énka jinte <i>Banco de México</i> arhikata antankutanha tamimu ekwatsī ka yúmu wéxurini (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksī arhiani jaka <i>Pesos</i>)	(Tumina) Márku ísī ukataecha énkaksī arhiani jaka <i>Familia D1</i> (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksī arhiani jaka <i>Pesos</i>)	(Tumina) Márku ísī ukataecha énkaksī arhiani jaka <i>Familia F</i> (Tumina jimpanhecha Méjiku anapuecha énkaksī arhiani jaka <i>Pesos</i>)
		

Billetes desmonetizados⁷

Son los billetes que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 23 de diciembre de 1993. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, un billete de 1,000 pesos de la familia AA vale 1 peso actual.

[Tumina s̄irantaeriecha énkaks̄i nóterhu x̄áni jukaparaka éska xani arhini jaka jimini] arhixatiks̄i *Billetes desmonetizados*⁸

Jinteks̄i jintesti tumina s̄irantaeriecha éнка jinte *Banco de México* ís̄i wantani jaka éskaks̄i nóterhu jukaparaska x̄áni éska jimini na xani arhinharhikuni jaka. Jinte erats̄ikwa wantanhantaspti jima wantakwa etsakutarakwarhu éнка arhikwarhini jaka *Diario Oficial de la Federación* jima jurhietikwa jimpo 23 ka jima kuts̄'i *Diciembre* arhikatani jima wéxurhini jimpo 1993. Yás̄i, jima tuminaecha x̄ánituk'ú jukapastiks̄i éskari t'ú arhukuntapirinha jimani 1,000 jimpo; jinte arhiki aris̄inti éska jinte tumina éнка 1,000 pesu jukaparapka énkaks̄i jimani únhapka énkaks̄i arhiani japka *Familia AA* yás̄i x̄ánituku jukaparastia ma pesu (1 peso).

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

⁸ Íri amperi úni jawaka exeni, turhis̄i jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima Banco de México anapueri (www.banxico.org.mx), arhiniks̄i chúnkumati *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

Billetes desmonetizados (Actualmente valen lo que indica el billete, entre 1,000)		
[Tumina s̄irantaeriecha énkaks̄i nóterhu xáni jukaparaka éska xani arhini jaka jimini] arhiexatik̄s̄i <i>Billetes desmonetizados</i> (Yás̄i, jima tuminaecha xánituk' u jukaprastiks̄i éskari t' u arhukuntapirinha jimani 1,000 jimpo)		
Familia A (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados por American Bank Note Co.)
(Tumina) Márku ís̄i ukataecha énkaks̄i arhiani jaka <i>Familia A</i> (Énkaks̄i jimini únghaka <i>Banco de México</i> arhikatarhu)	(Tumina) Márku ís̄i ukataecha énkaks̄i arhiani jaka <i>Familia AA</i> (Énkaks̄i jimini únghaka <i>Banco de México</i> arhikatarhu)	(Tumina) Márku ís̄i ukataecha énkaks̄i arhiani jaka <i>Familia AA</i> (Énkaks̄i jimini únghaka <i>American Bank Note Co.</i> arhikatarhu)
 <p>\$2,000 \$5,000</p> <p>\$10,000 \$20,000</p> <p>\$50,000 \$100,000</p>	 <p>\$5 \$10</p> <p>\$20 \$50</p> <p>\$100 \$500</p> <p>\$1,000</p>	 <p>\$1 \$5 \$10</p> <p>\$20 \$50 \$100</p> <p>\$500 \$1,000 \$10,000</p>

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

NANIRI ÚA KURHANKWARHINI

Énkari wékaka míteni s̄anterhu tumina s̄irataeri o tumina wiripitiechari ampe:

- Jirhinhants̄i i xu www.banxico.org.mx
- Wantap'a i xu 800-BANXICO (800-2269426)
- Karakwa i xu dinero@banxico.org.mx

ANEXO 1. BILLETES DEL BANCO DE MÉXICO⁹

KÚPERATAKWA 1. TUMINA SİRANTAERI ÉNKA BANCO DE MÉXICO ARHIKATARHU ANAPUEKA¹⁰

Familias de billetes AA y A

La fábrica de Billetes del Banco de México inició sus actividades en 1969. Los primeros billetes de fabricación nacional correspondieron a las denominaciones de 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.

(Tumina) sİRantaeri énkaskİ márkú ísí ukataecha énkaksİ arhiani jaka *Familia AA* ka *A*

Jima énkaksİ tumina sİRantaechari únhak'a jima *Banco de México* anapuecha, ima wéxurini jimpo wénaspti áńchikwarhini 1969. Ima tumina sİRantaechari énkaksİ wénapka únhani arhisİksİ jukapasaspti 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 ka 100,000 pesos.



⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.

¹⁰ Íri amperi úni jawaka exeni, turhisİ jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksİ chúnkumati *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México*.

Familia de billetes B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de billetes “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. En esos billetes aparece el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos” y conservan el diseño de los billetes de la familia A.

(Tumina) s̄irantaeri énkaski máрку ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka *Familia B*

Jima, ma jurhietikwa ínchamani ima kuts’i enerhuni 1993 jimpo, jinte *familia de billetes “B”* arhikatani jinkoni, jimpani miyurakwa ma wénanhasti úranhani i xu Méjiku énka arhisí jukapararanhapka, éska *mil pesos* wénani anapu. Jimani tumina s̄irantaerirhu jatsinarhikwanaspti ima karakata “*nuevos*” énka orhekupanha ima karakatani “*pesos*” ka xántkuksí ísi járaspti éska ima tuminaecha énkaski únhapka ima tumina s̄irantaeriecha énkaski máрку ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka *Familia A*.



Familia de billetes C

En 1994 se pusieron en circulación los billetes de la familia “C”. Estos billetes conservaron el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”, pero presentaron nuevos diseños. Las denominaciones de esta familia son de 10, 20, 50, 100, 200 y 500 “nuevos pesos”. Las denominaciones de 10, 20 y 50 nuevos pesos miden 129 x 66 mm, y las denominaciones de 100, 200 y 500 nuevos pesos miden 155 x 66 mm.

(Tumina) s̄irantaeri énkaski máрку ísi ukataecha énkaksi arhiani jaka *Familia C*

Jima wéxurini 1994 jimpo wénasptiksí úranhani jinte tumina s̄irantaeriecha énkaksi *familia “C”* arhikataeri jimpo anapuechaka. Jinteksi tumina s̄irantaeriecha jukanharikwasptituru ima karakata “*nuevos*” énka orhekupanha ima karakatani “*pesos*” joperhuksí ménterhuni ják’unhaxapti. Jinteksi xáni jukaparaxapti 10, 20, 50, 100, 200 ka 500 “*nuevos pesos*”. Énkaksi xáni jukaparaka 10, 20 ka 50 “*nuevos pesos*” xániksí k’erasti 129 x 66 mm, ka énkaksi xáni jukaparapka 100, 200 ka 500 “*nuevos pesos*” xániksí k’erasti 155 x 66 mm.



Familia de billetes D

En 1996 se pusieron en circulación los billetes de la familia “D”. Se eliminó el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos” y se conservaron los diseños y medidas de los billetes de la familia “C”.

(Tumina) s̄irantaeri énkaski márkwi ísi ukataecha énkaski arhiani jaka *Familia D*

Jima wéxurini 1996 jimpo wénasptiksi úranhani jinte tumina s̄irantaeriecha énkaski *familia “D”* arhikataeri jimpo anapuechaka. jima p’ikunharikwanhantaspiti jinte karakata “nuevos” énkwa orhekupanha ima karakatani “pesos” ka méntkweniksi jákw’anhaxapti énkwa jima énkaski jima *familia “C”* anapuechapka.



Familia de billetes D1

Las denominaciones de los billetes de la familia D1 son 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y corresponden a la unidad monetaria que está actualmente en vigor. A los billetes de 100, 200, 500 y 1,000 pesos de esta familia se les incorporaron nuevos elementos de seguridad: la banda de seguridad y la tinta que cambia de color. Las denominaciones de 20 y 50 pesos miden 129 x 66 mm, y las de

(Tumina) s̄irantaeri énkaski márkwi ísi ukataecha énkaski arhiani jaka *Familia D1*

Jinte tumina s̄irantaeriecha *familia D1* arhikataeri jintestiksi énkaski xáni jukaparaka 20, 50, 100, 200, 500 ka 1,000 pesos, ka jinteksi jintesti tuminaecha énkaski úranhani jaka yási jamperi. Tumina s̄irantaeriecha énkaski xáni jukaparaka 100, 200, 500 ka 1,000 pesos i márkwa ukataecha jatsinharikwastiksi sántherhu ampe énkwa jarhoani jawaka exerpini éska tumina

100, 200, 500 y 1,000 pesos miden 155 x 66 mm.

Los billetes de 50, 100, 200 y 500 pesos se pusieron en circulación en 2001; el billete de 20 pesos se imprimió en polímero por primera vez, y se puso en circulación en 2002; y el billete de 1,000 pesos se puso en circulación en 2004.

En 2005 se agregó una marca perceptible al tacto a las denominaciones de 100, 200 y 500 pesos de esta familia para facilitar su identificación a personas con discapacidad visual.

ampaketieska: *banda de seguridad* arhikata [énka sīntarini jási sapichu ma jataraka] ka tinta énka mámarhu jáxintani jarak'a. Énkaksī xáni jukaparaka 20 ka 50 pesos xániksī k'erasti 129 x 66 mm, ka énkaksī xáni jukaparaka 100, 200, 500 ka 1,000 pesos xániksī k'erasti 155 x 66 mm.

Jinte tumina sīrantaeri énkaksī xáni jukaparhaka 50, 100, 200 ka 500 pesos jima wéxurini jimpoksī wénasti úranhani 2001. Jinte tumina sīrantaeri jási énka 20 pesos jukaparaka jinte imari únhasi énka arhikwarka *polímero* [sánu plástico arhikatani jáxiespti], ka jima wéxurini jimpoksī wénasti úranhani 2002; ka jinte tumina sīrantaerini jási énka xáni jukaparaka 1,000 pesos jima wéxurini jimpoksī wénasti úranhani 2004.

Jima wéxurini jimpo 2005 jatsinharhikwanhaspti ampema énka úanha p'ikwarkukwarhini jima tumina sīrantaerini járatiechani énka xáni jukaparaka 100, 200 ka 500 pesos i *familia* arhikataeri jimpo párikaksī ima kw'iripuecha énkaksī tuénharhieka o no winhanharika úaka mítententani tumina ampaketiechani.

Tinta que cambia de color
Tinta arhikata énká mámarhu jáxintani jara'á.

Medidas de los billetes
Náksí xáni k'eraski tumina sírantaeriecha

Marcas perceptibles al tacto
Ampe p'ikwarkukwarhiski tumina sírantaeriecharhu

Familia de billetes F

Los billetes de la familia F se diseñaron con una variación de 7 mm de longitud entre una y otra denominación consecutiva, su ancho es de 66 mm, y conservan las marcas con relieve para personas con discapacidad visual. Las denominaciones corresponden a 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y se pusieron en

(Tumina) sírantaeri énkaski márkú ísí ukataechea énkaski arhiani jaka **Familia F** Tumina sírantaeri énkaski *Familia F* anapuechaka jinteksi arhisí únhaspti, ma 7 mm sántherhu k'ésianti éska máterhu ísíksi k'érapasianti éskaksi na sántherhu jukaparapanhanha, xániksi kóskasti 66 mm, ka jukanharistiturhuksi ampema énká úanha p'ikwarkukwarhini párikaksi ima kw'iripuecha énkaksi tuénharhieka o no winhanharika úaka

circulación gradualmente entre noviembre de 2006 y agosto de 2010.

En esta familia de billetes hay dos diseños del billete de 50 pesos; el segundo se puso en circulación en 2013, y para distinguirlo del primer diseño, se identifica como F1. A esta familia de billetes pertenecen los billetes conmemorativos de 100 pesos: el del centenario del inicio de la Revolución Mexicana, y el del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; así como el de 200 pesos, conmemorativo del bicentenario del inicio del movimiento de Independencia.

Los billetes de 20, 50 y 100 pesos, conmemorativo de la Revolución Mexicana, se imprimen en polímero; el resto en papel algodón.

mítententani tumina ampaketiechani. Jinteksi jintesti énkaksi xáni jukapararanhaka 20, 50, 100, 200, 500 ka 1,000 pesos, ka jima kuts'i noviembreni jimpo ima wéxurini jimpoksi wénasti úranhapani sánhani sánhani 2006 ka jima kuts'i jimpo agostuni ima wéxurini 2010 jamperi.

I familia arhikata jimpo tsimani jarati tumina sīrantaeri 50 pesueriechaúnhaspti; éнка tátsikwa únhapka ima 2013 jimpo wératini wénanhaspti úranhani, ka párikkasi úaka mítentati wénani anapueni jinkoni, jinteniksi arixati F1. I familia arhikata jimpoksi anapuechasti jinte tumina sīrataeriecha énkaksi únhapka pári miénhatani ampema ka jinteksi xáni jukaparasti 100 pesos: ima éнка miétatarhanhantk'a káni wénaspi ima wariperata éнка arhikwarhipka *Revolución Mexicana*, ka jima éнка miétpint'ani jaka káni ántakutaspi yúmu ekwatsi wéxurini éнка únhanapka jima juchari k'eri juramukwa éнка arhikwarhini jaka *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* éнка jimani únhanapaka ima yúmu jurhietikwa inchamani jima kuts'i febreruni 1917 jimpo; ka ísi imat'u éнка 200 peso jukaparaka, éнка miétpint'ani jaka éska témpeni ekwatsi wéxurinieska ya éнка wénapka ima wariperakwa éнка arhikwarhipka *movimiento de Independencia*.

Jinte énkaksi xáni jukapararanhaka 20, 50 ka 100 pesos, énkaksi miétpint'ani jaka ima wariperakwa éнка arhikwarhipka *Revolución Mexicana*, jinteksi imari únhanaspti éнка arhikwarka *polímero* [sánu *plástico* arhikatani jáxiespti]; ka máterhuecha únhaspti sīranta xuratieri jinkoni.

Familia de billetes F		
(Tumina) sirantaeri énkaski máрку ísi ukataecha énkaski arhiani jaka <i>Familia F</i>		
F		
F Commemorativos F Énkaski ampema miétp'intani jaka	Constitución de 1917 Juchari k'eri juramukwa éнка arhikwarhini jaka <i>Constitución</i> ima wéxurini 1917 jimpo anapu	
	Revolución Mexicana Wariperakwa éнка arhikwarhipka <i>Revolución Mexicana</i>	
	Independencia de México Wariperakwa éнка arhikwarhipka <i>Independencia de México</i>	
F1		

Familia de billetes G

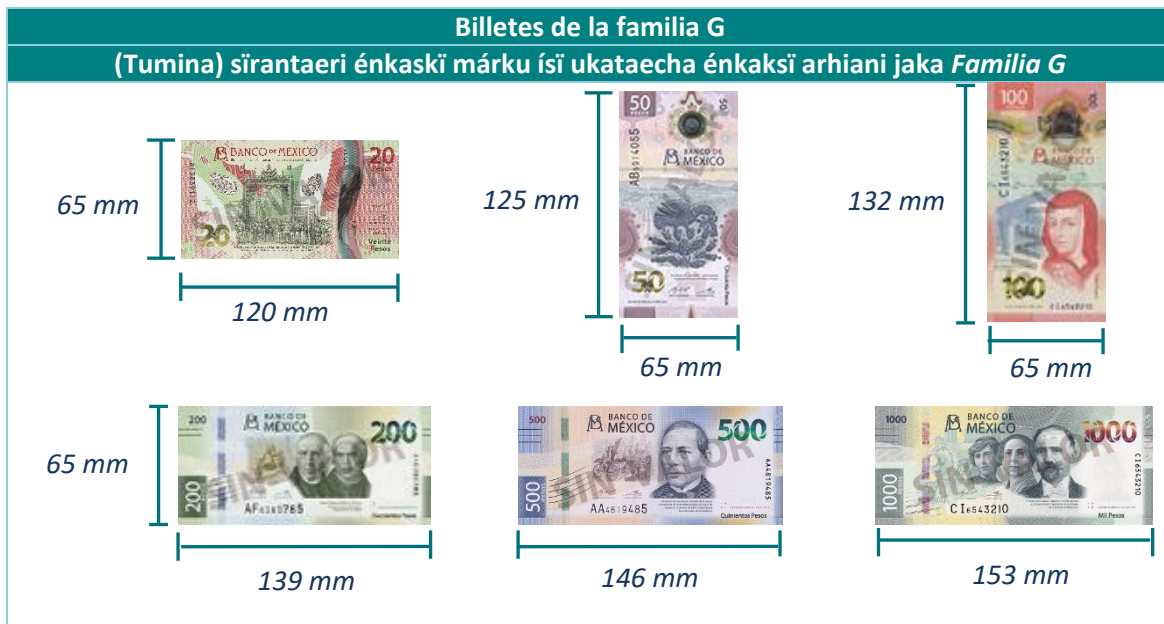
Las denominaciones de esta familia corresponden a 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y adicionalmente, se considera un billete de 20 pesos conmemorativo. En caso de considerarse necesario, se incorporará la denominación de 2,000 pesos. El ancho de estos billetes es de 65 mm. En agosto de 2018 se puso en circulación el billete de 500 pesos; en septiembre de 2019, el de 200 pesos; y en

(Tumina) sirantaeri énkaski máрку ísi ukataecha énkaski arhiani jaka *Familia G*

Ari tumina sirantaeri mak'u jasisti eska 50, 100, 200, 500 ka 1,000 pesueri, ka istu ixu kúparhatanhasinti 20 pesueri ma éнка mianskweriwaka. Ka éнка exenhani japirhinka éska ísi wétarisínka, jatsikwanhani jawati tumina sirantaeri ma éнка xáni jukaparatanhaka 2,000 peso. Ima xáni kóskani jawati 65 mm. Ima agostuni 2018 jimpo wénanhasti úranhani tumina sirantaeri éнка

noviembre de 2020, los de 100 y 1,000 pesos. El billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la Independencia Nacional, se puso en circulación el 24 de septiembre de 2021, y el billete de 50 pesos, el 28 de octubre de 2021.

xáni jukapararanhaka 500 peso; septiembrini 2019 jimpo, 200 pesueri; ka noviembrini 2020 jimpo, jimaksĩ wénanhasti úranhani 100 ka 1,000 pésueri. Tumina s̄irantaeri 20 pesueri, éнка petanhaka pari mianhantani éнка nitamaka ya 200 wexurhikwa, éнка k'eri warhipikwa úkwarhipka ixu *México* arhikata [*Independencia Nacional*], 24 jimpo septiembrini 2021 jimpo wénaspti kanhani, ka 50 pesueri, 28 jimpo octubrini 2021 jimpo.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx